

英语句子是怎样通过英语思维说出来的 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/455/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E5_8F_A5_E5_c8_455903.htm 英语学习中，我们做了大量的阅读，也学习写作。阅读时偏重理解。写作时，偏重文章结构，应付考试有成套的句型，平时写作文像汉英对译。但实际中的语言五彩缤纷的。说出自然的英语最重要。 Natural English is the point. 要想做到说出natural 英语,当你理解了英文句子是怎样通过英文思维说出来的以后，就容易多了。一，首先，要想说出自然地道的英语，不能一句一句地先想出汉语，再去翻译。而是应该明确你要表达的主题意思，然后用英文表达出来。要是非用汉语想不可，那就把整个你想表达的意思想一遍，在心里准备好你最终要送出的信息是什么。例如早上上班见到经理你说：“经理，今天上班路上，我遇到一起严重的交通事故，结果路被堵了好久，所以我迟到了。”这是你想说的内容。按汉译英一句一句地对译，有可能被译成3句话。但按英文习惯，只需很简单的一句话。一句话就表达了说话者的主要意思，听的人也抓住了重点。要是译成3句话，听的人不知你到底想说什么，因为英语思维与我们汉语是相反的。如果一句句对译，你说完“今天上班路上，我遇到一起严重的交通事故。”听的人会推断接下来你要讲交通事故的事。但你要说的是“结果路被堵了。”又会让人觉得要说路况有多糟。可最后却是说“我迟到了。”由于汉英对译，不断切换主题，听的人听懂了你的每一句话，却不知到底你要表达什么意思。这就是为什么有时你对洋人说了半天，他却愣愣地看着你，问你想要说什么。二

，最终目的或中心意思先说出来。中文讲话要先铺垫，英文说话直奔主题。好比上台阶，中文说话的习惯是一个台阶一个台阶地上，最后自然到了顶，即使不说明，最后的去处也是顶上，想也想出来了。英文说话的习惯是先到顶上去，然后再告诉你是怎么上来的。中文讲“因为……所以”，后面的部分是重点。英文讲“caused by”最前面的部分是主题。还就上面的例子，你跟经理说，...可能你话还没说完，经理就会说，没关系，好几个人都晚了。因为他知道“所以”后面是什么。但英语是发散思维，他可搞不清你要去哪。就像从前的一个小学智力题：树上有10只鸟，打下来一只，问树上还有几只。死板算术的说有9只，机灵点儿的说没有了。在西方国家的小学里，答案有10几个，每个都有其道理。所以上面的例子，用英文说时你的中心思想是为迟到道歉。这就是要说的第一个字。三，以要强调的东西为主句 因为上面的第二点，所以这第三点很自然。强调什么，什么是主语、主句。尤其在business领域。面试时强调自我；工作时强调task；承担责任时强调we，谈到益处时强调you。还有，我们说话喜欢用我、你、他。英文大量使用被动式，这点在说英文时非常普遍，但我们却很不习惯。用你我他表达思想时偏主观，相反，则偏客观。这就是在英文思维中，为什么能够讲对事不对人，don't take it personally.当理解和掌握了一些英语的思维模式时，许多句子甚至文章是不用背的，看过就记住了。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com